

时，长者维摩诘心念：今文殊师利与大众俱来，即以神力空其室内，除去所有及诸侍者，唯置一床，以疾而卧。文殊师利既入其舍，见其室空，无诸所有，独寝一床。时维摩诘默然无言。文殊师利问之：何所居？若来，则无不来；若去，已更不去。所以者何？来无所从来，去者无所至。文殊师利问：维摩诘言：当云何灭？维摩诘言：为众生故入生死，有生死则病。若众生得离病者，则吾亦不复病。譬如长者唯有一子，其子得病，父母加忧。吾如是，于诸众生，爱之若子。众生病则

【白话佛经】

图解佛经精华

参悟禅理、即心成佛的人门教法

顿教经典

《维摩诘经》《坛经》

李淼 郭俊峰◎主编

- 顿悟是否可行？什么人能顿悟？顿悟需要什么条件？是什么影响了我们顿悟佛法？
- 禅宗的两大源头性经典，佛教文化中少见的以凡俗为主的教典。
- 不可思议的不二法门，对中国人的生活影响最深的处世原则。



时代文艺出版社



图解佛经精华

参悟禅理、即心成佛的入门教法

顿教经典



时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

顿教经典 / 李淼 郭俊峰 主编. —长春: 时代文艺出版社, 1997.5 (2009.12重印)
(佛经精华)

ISBN 978-7-5387-1207-0/06

I. 顿... II. ①李... ②郭... III. 佛经 IV. B942

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第208501号

出品人 张四季

选题策划 赵岩

责任编辑 苗欣宇 祁晓萍

装帧设计 孙 俪

排版制作 郭亚蕊

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专用使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可,
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载, 违者必究。



顿教经典

李淼 郭俊峰 主编

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130062

总编办 / 0431-86012927 发行科 / 0431-86012939

网址 / www.shidaichina.com

印刷 / 三河市汇鑫印务有限公司

开本 / 700×980毫米 1/16 字数 / 288千字 印张 / 18.5

版次 / 2010年3月第1版 印次 / 2010年3月第1次印刷 定价 / 37.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

序言



佛教是世界三大宗教之一，于公元前5世纪发源于古印度，其创始人原是古印度迦毗罗卫国（现在尼泊尔境内）的王子乔达摩·悉达多，与我国孔子大致为同一时代的人，后世尊称为释迦牟尼。在汉晋之际，佛教传入中国。经过二千年来的广泛传播，对我国社会产生了极为深刻的影响，成为我国传统文化的重要组成部分。

印度佛教的发展过程，大致可分为三个历史阶段。

一、原始佛教

约为公元前6世纪到公元前5世纪。佛陀说教最初是口传，为便于记忆，采取偈颂的形式。佛陀入灭后不久，以摩诃迦叶为首的五百弟子在王舍城外的七叶窟，将佛所说的言教结集起来，以传后世。当时由阿难诵出佛所说的经，由优波离诵出佛所制的僧团戒律，由摩诃迦叶诵出后又补充结集关于教理和研究的论著，即经、律、论三藏。这次结集称为第一次结集。第一次结集的经典名“阿含”（即圣教的意思），“阿含部”的佛经就是原始佛教的经典。

二、部派佛教

佛陀入灭百年以后，佛教教内出现了明显的分裂，形



成了许多部派，进入到部派佛教时期，总共约五百年的时间。这一时期的佛学可以称之为部派佛学。最初分裂的部派主要是大众部和上座部两派，此后，大众部分为九部，上座部分为十一部，形成了二十个枝末部派。二十派中，唯有上座部系的说一切有部及经量部的遗产最丰富，大众部虽有本末九部，但论书极少。分裂的原因是基于对佛教戒律和教义的不同理解，产生了不同的主张。

部派佛学是对佛学的发展，是从原始佛学到大乘佛学的过渡，其中大众部的思想就是大乘佛学的先驱。部派佛教后来向大乘发展，从大众部向中观派（空宗）发展，从上座部向经量部发展，进而向瑜伽行派（有宗）发展。

三、大乘佛教

公元1世纪，在印度南部从大众部系统中产生了大乘佛教。大乘佛教把以往原始佛教和部派佛教称为“小乘”。

印度佛教传入到中国后形成三大系，即汉地佛教（汉语系）、藏传佛教（藏语系）和云南上座部佛教（巴利语系）。一般来说，中国佛教主要指汉地佛教。

佛教传入汉地后，一直流传发展，其发展历史可以大体分为三个历史阶段。

第一阶段为两汉魏晋南北朝时期，历经五百年。这是佛教传入中国的初步发展时期。

第二阶段是隋唐五代时期，约五百年。这是中国佛教臻于鼎盛的时期。

第三阶段是宋元明清时期，历时千余年。这是中国佛教持续发展的时期。

从以上对印度佛教、佛学和中国佛教的概述中可以看到，由于在印度大乘佛学的盛行时期，佛教传入到了中国汉地。因此，中国佛教主要是大乘佛教。

本书《佛经精华》，是一部弘扬优秀佛教文化的读物。入选的佛经都是佛经中的名著，在中国佛教史上具有重要影响，为中国各佛教宗派共同或单独奉为宗本，对中国哲学思想的发展、对中国人民的心灵有着深远的影响。从总体看，大多是大乘经典（《四十二章经》为早期佛教小乘经典，但也融入了大乘思想）。

本书对每部佛经都置一前言，概述本经主要思想和内容大意，力求精当。每种佛经均以最善版本作底本，使今译、注释建立在可靠的原文基础上。每经的今译以直译为主，如确无法直译，则辅之意译。译注力求翔实，译文力求准确。但佛经的甚深奥义，很难传译，而我们的学识不够、水平不高，因而，本书的编写肯定存在不尽人意之处，希望读者不吝批评指正。本书的编撰参阅和吸取了国内外研究成果，特作说明，并致谢意。

杨冬梅 金晶

李森 郭俊峰

目录



维摩诘所说经	1
前言	3
佛国品第一	7
方便品第二	33
弟子品第三	40
菩萨品第四	55
文殊师利问疾品第五	65
不思議品第六	74
观众生品第七	81
佛道品第八	90
入不二法门品第九	101
香积佛品第十	112
菩萨行品第十一	121
见阿閼佛品第十二	133



法供养品第十三 140

嘱累品第十四 148

坛 经 155

前言 157

行由品第一 161

般若品第二 179

疑问品第三 195

定慧品第四 204

坐禅品第五 210

忏悔品第六 212

机缘品第七 223

顿渐品第八 254

护法品第九 265

付嘱品第十 269

维摩诘所说经

鸠摩罗什 译



● 各国供养人像（《维摩诘图》的一部分。描绘维摩诘与文殊师利说法之时，各地供养人皆往探视、恭敬礼佛的神情。）

前言

《维摩诘所说经》又名《不可思议解脱经》、《说无垢称经》，以维摩诘演说佛法而得名。

维摩诘，是梵文Vimlakirti的音译略称，意译为净名或无垢称。他与释迦牟尼同时代，住中印度毗耶离城，是一位巨富、长者和白衣居士。他修行大乘佛道，达到了菩萨七地以上的品位。他施舍财宝，功德无量；他随机说法，辩才无碍；他精通佛典，游戏神通。他是大乘佛教居士中的典范。

《维摩诘所说经》是一部大乘佛教经典，是一部把般若和方便结合起来，把佛教推向世俗化的典型。全经贯穿着以权智方便统万行，以六度树德本，以慈悲济蒙惑，以不二法门语宗极的内容，深入阐发了“一切法是道场”、“一切烦恼皆佛种”、“诸法施为无非佛事”的大乘佛教要旨。本经由十四品构成，各品反映的主要观点如下：

《佛国品》阐述了“佛国论”的观点。在本品中，一改早期佛教《阿弥陀经》的生前观想诵念弥陀佛，死后即生于“西方净土”的观点，主张“众生之类是菩萨佛土”，“欲得净土，当净其心，随其心净，则佛土净。”只要通过六度净化人心，就会实现佛国，就会成佛。

《方便品》叙述了维摩诘上交王公大臣，下深入童蒙、酒肆、赌场和淫舍说教的世俗行为皆为方便法门，以权智统万行都是为了饶益众生和解脱众生。社会上任何一个人只要行此方便，都可由充满污秽的色身转化为无我相、无人相、无众生相、无寿者相的四无相佛身。

《弟子品》说明了以诸法不生不灭中道观为中心的三法印思想。指出：“法无生无灭”是中道，“法无有我，离我垢故”，“法无去来，常不住故”，“法常寂灭，灭诸相故”，即诸法无我，诸法无常，寂静涅槃



是大乘佛教的三法印基本观点。其中批评了外道六师的小乘：“我观小乘，智慧微浅，犹如盲人，不能分别一切众生根之利钝。”

《菩萨品》阐释了菩提、道场、法乐和法施会的内涵。在什么是菩提问题上，指出寂灭、不行、无为、假名、如化、无比、微妙等都是涅槃的异名，都是菩提，而一切众生即涅槃相，菩提相。在什么是道场的问题上，主张“一切法是道场”的要旨。在什么是法乐问题上，认为有乐常信佛、乐欲听法、乐供养众、乐离五欲等二十五乐的菩萨法乐。所谓施法会是“起于慈心，以救众生”等各种业行，达到不舍有为法护持正法。

《文殊师利问疾品》论证了大乘佛教的空观和菩萨行。本品在《弟子品》提出的“诸法中幻相，无自性他性，本自不然，今则不灭”的中道实相观的基础上，进一步说明“诸佛国土亦复皆空”，“无分别空”，“分别亦空”，“我及涅槃，此二者空”，“但以名字故空”。这就是说宇宙事物一切皆空无实体，就是“空”这个概念也是空。同时提出：“非凡夫行、非圣贤行，是菩萨行”等三十三种菩萨行。

《不可思议品》主要说明诸佛具有不可思议解脱法门或神力，阐明了求法是求真如的佛教真理。

《观众生品》宣扬了慈悲为用的观点，指出菩萨观众生，如“幻师观幻人”一样，一切为幻。提出要行寂灭、安乐等二十九种慈和“菩萨所作功德，皆与一切众生共之”的观点。并通过天女散花的故事说明一切诸法无实相，从而破有为法的执著。

《佛道品》论证了“佛性论”。本品把“佛性”称为“如来种”，认为“如来种”不只是“清净心”可以引发信仰佛法的行为，而且引发信仰佛法行为更重要的则是三毒、四颠倒、八邪见、十恶行之类的世间污垢。从而得出了“六十二见及一切烦恼，皆是佛种”的结论。因此强调“行于非道，是为通达佛道”，就是要深入一切世间，特别是深入地狱、畜生、饿鬼三恶道之中，才能度脱烦恼，拯救众生。

《入不二法门品》提出了不二法门的理论。本品以“色即是空”、“非色灭空，色自性空”为核心，将早期佛教的一些对立的范畴，诸如生与灭、垢与净、一相与无相、善与不善、有漏与无漏、生死与涅槃、我与无我、正道与邪道等，都一一统一起来，推进了大乘教从出世到入世的世

俗化的进程。

《香积佛品》着重说明了因果报应说、戒律法制、十善法和菩萨成就八法。

《菩萨行品》主要揭示了“诸所施为无非佛事”的大乘佛教又一要旨。提出，有以佛光而作佛事，有以佛衣服卧具而作佛事等十二种供养佛事。告戒菩萨当学“有尽无尽无阂法门”。

《见阿閼佛品》讲述了要正观佛身，不要邪观佛身。同时叙述维摩诘没生“不净国土”是为了教化众生。

《法供养品》提出了法供养胜过诸种财物供养的思想。所谓法供养指顺菩提法、顺因缘法和众菩萨修行之道。而且指出十二因缘法是最上的法供养。

《嘱累品》为全经的结束语，叙述佛陀嘱咐弟子要广为宣扬这部佛经，并命名此经为《维摩诘所说经》或《不可思议解脱法门》。

《维摩诘所说经》传入中国后，在中国文化史上占有重要地位。它对中国哲学起到了承前启后的作用，推动了玄学的佛玄化，为宋明理学援佛入儒开辟了道路。它对中国的文学艺术也有一定的影响，梁太子萧统、唐诗人王维等人以“摩诘”为号就是例证。然而它毕竟是一本神秘文化的佛经，对客观事物有歪曲的反映。对这份精华文化遗产必须取其精华、去其糟粕，批判地继承。

《维摩诘所说经》自传入中国后，有七种译本，今仅存吴支谦译《维摩诘说不思议法门经》二卷、姚秦鸠摩罗什译《维摩诘所说经》三卷、唐玄奘译《说无垢经》六卷，内容大同小异。其中流传最广的是鸠摩罗什译、僧肇注本。我们的今注今译的底本即此本。



● 释迦牟尼

佛国品第一

如是我闻^[1]。一时^[2]，佛在毗耶离庵罗树园^[3]，与大比丘众八千人俱^[4]，菩萨三万二千^[5]。众所知识^[6]：大智本行皆悉成就^[7]，诸佛威神之所建立^[8]，为护法城受持正法^[9]，能狮子吼^[10]，名闻十方^[11]。众人不请友而安之^[12]。绍隆三宝能使不绝^[13]。降伏魔怨制诸外道^[14]。悉已清静，永离盖缠^[15]。心常安住无阂解脱^[16]。念定总持^[17]，辩才不断^[18]。布施、持戒^[19]、忍辱、精进^[20]、禅定、智慧^[21]，及方便力^[22]，无不具足。逮无所得，不起法忍^[23]，已能随顺，转不退轮^[24]。善解法相^[25]，知众生根^[26]。盖诸大众^[27]，得无所畏^[28]。功德智慧^[29]，以修其心^[30]。相好严身色象第一^[31]。舍诸世间，所有饰好^[32]。名称高远逾于须弥^[33]。深信坚固，犹如金刚^[34]。法宝普照，而雨甘露^[35]。于众言音微妙第一^[36]。深入缘起^[37]，断诸邪见^[38]。有无二边^[39]，无复余习^[40]。演法无畏，犹狮子吼。其所讲说，乃如雷震，无有量已过量^[41]。集众法宝如海导师^[42]。了达诸法深妙之义^[43]，善知众生往来所趣及心所行^[44]。近无等等佛自



● 观音菩萨



● 弥勒佛（16世纪，铜鎏金、彩绘）



● 文殊菩萨



● 西方三圣：阿弥陀佛、观世音菩萨和大势至菩萨